

Son las RDA el único camino?

Una opción alternativa a través de la cooperación internacional

James Weinheimer

Consultor

[Gracias a todos]

Quisiera aprovechar esta oportunidad para plantear algunas de las razones por las que me decidí a iniciar la Wiki de Reglas de Catalogación Cooperativa y para hacerlo, debo hablar de las RDA y el estado actual del catálogo y de la catalogación.

¿Cuál es la situación de las bibliotecas hoy? A pesar de algunas notas optimistas que escuchamos de vez en cuando, parece que la situación de las bibliotecas es ciertamente preocupante. Hoy, parece que cada biblioteca está lidiando con problemas de presupuesto. En los Estados Unidos, leí recientemente en el Washington Post un informe que decía que la situación económica se estaba poniendo tan seria que los distritos escolares ya habían eliminado la mayoría de las actividades extra curriculares como música y a los porristas y ahora iban por semanas de escuela de 4 días en lugar de 5.

Naturalmente, esto ha tenido consecuencias importantes en las familias que deben conseguir quien les cuide a los niños durante el día extra en casa, y como los niños estarán en la escuela más tiempo cada día, tendrán menos tiempo para ocupaciones importantes como las tareas escolares. Con estos serios problemas económicos y sociales, se torna difícil encontrar argumentos a favor de un mayor financiamiento para las bibliotecas.

Es importante tener presente que esto ya ocurría antes de la crisis financiera. Ya hacía algún tiempo que las bibliotecas venían enfrentando una crisis existencial. Internet y la world wide web continúan expandiéndose e incluyen cada vez más obras intelectuales y creativas.

Gráfico: Encuesta sobre cantidad de dominios en Internet

Estos materiales son con frecuencia de acceso gratuito, están actualizados y hasta pueden ser interactivos. Estos nuevos recursos pueden ser muy atractivos y apasionantes. A los ojos más jóvenes, un libro físico más bien inerte puede resultar mucho menos interesante que un recurso en línea. Desde mi punto de vista, aunque soy decididamente un hombre de libros, la asombrosa cantidad de libros escaneados que puedo bajar de diferentes sitios de proyectos de digitalización me resulta simplemente increíble. Escribí bastante en un blog sobre este tema en "*Observaciones de un hombre de libros sobre sus encuentros iniciales con un lector de Ebooks*

<http://catalogingmatters.blogspot.com/2010/03/observations-of-bookman-on-his-initial.html> Soy un hombre de libros y ¡definitivamente amo la web!

En consecuencia, es natural que -¡desafortunadamente!- el valor de las colecciones impresas está cada vez más cuestionado.

Pero ¿por qué? Tomemos solo un ejemplo de un magnífico proyecto creado por NPTEL, o el *Programa Nacional sobre Aprendizaje Enriquecido por la Tecnología* de la India, que ofrece en línea una gran cantidad de cursos técnicos de los distintos Institutos de Tecnología de la India. Y gratis. Este es el tipo de sitio que podría cambiar al mundo.

Crecí en una pequeña ciudad de Nueva Méjico en los Estados Unidos. Me interesaban las cuestiones técnicas. La ciudad tiene una pequeña biblioteca pública y aunque ponían el mayor esfuerzo, había pocas opciones para un joven. Sí, puedo afirmar que si hubiera podido disponer de estos cursos gratis a un click de distancia, y si hubiera tenido la disciplina de hacerlos mi vida hubiera sido diferente. <http://www.youtube.com/user/nptelhrd>

No sé cuántos cursos habrá pero son muchos. Uno de ellos es: curso sobre Redes de Banda Ancha ofrecido por el Prof. Karandikar de Bombay. <http://www.youtube.com/user/nptelhrd#grid/user/041D7B835EA04014> Estoy seguro de que mucha gente está interesada en aprender del Prof. Karandikar, como también es de interés de la sociedad y del mundo en general que a los individuos se les permita y aún se los incentive a aprender este tipo de información, y así enriquecer sus posibilidades y al mismo tiempo ser útiles a su comunidad.

Pero, en primer lugar, ¿cómo se supone que alguien se entera de estos cursos? No lo pueden encontrar a través de catálogos de bibliotecas ni aún desde

Worldcat donde hay un registro del sitio en general, pero debemos confesar, es de dudoso valor. <http://www.worldcat.org/oclc/646899485>

Por lo tanto, si alguien quisiera este curso, estaría forzado a no usar nuestros catálogos y sí otras herramientas, e inmediatamente pensamos en Google. Una búsqueda allí por “redes de banda ancha” superaría los 33 millones de aciertos con la Wikipedia en el primer lugar, pero aún ningún enlace a este excelente recurso de indudable utilidad.

Dos de las leyes de Ranganathan son “A cada libro su lector” y “A cada lector su libro”. Por supuesto que las ideas de Ranganathan no solo se refieren a los libros sino que pueden extenderse al mundo virtual, incluyendo este curso en línea en particular. ¿Cómo puede este curso conectarse con el lector que lo necesita? Por supuesto, este es solo un curso en un sitio web, cuando existe una tremenda variedad de cursos disponibles, muchos de los cuales no están accesibles desde la web misma sino a través de otras redes como iTunes.

Desde luego que no es fácil para los catalogadores conectar los sitios web correctos con los lectores correctos. ¿Por qué? Por una razón, los catalogadores ya trabajan mucho para conectar los materiales impresos normales con los lectores correctos. Ya que los materiales impresos no han disminuido demasiado, parecería lógico contratar más catalogadores para que se ocupen de los materiales adicionales, pero debido a la crisis económica, está claro que la cantidad de catalogadores probablemente no aumente en lo inmediato si es que alguna vez aumenta. También puede argumentarse que es por lo menos *posible* (aunque no fácil) encontrar el curso en línea sobre electrónica de banda ancha a través de Google mientras que si existe un libro físico en la biblioteca y no está catalogado, no hay ninguna chance de que alguien lo pueda encontrar.

Un aspecto adicional es que el curso en línea es gratis, aún cuando muchas personas lo puedan considerar increíblemente importante, mientras que el libro impreso le cuesta dinero a la biblioteca, aunque muchas menos personas lo requieran.

Por lo tanto, nos enfrentamos a la mayor cantidad de materiales que nunca, en un momento en el que se disponen de menos recursos para gestionarlos. ¿Qué solución ha ofrecido el mundo de la catalogación?

Después de muchos años de desarrollo, se ha ofrecido a las RDA como un paso hacia la solución para los catálogos. Pero ¿lo es? ¿Qué es lo que exactamente le ofrece a nuestros usuarios diferente de lo que ya tienen hoy?

En resumen:

- abreviaturas desglosadas
- algunos cambios en la puntuación
- DGM reemplazada por los campos 33x
- distintas reglas de transcripción
- derogación de la regla de tres a favor de la regla de uno de acuerdo con el criterio del catalogador
- unos pocos cambios en los títulos uniformes

¿Cómo van a experimentar estos cambios los usuarios? La mayoría, estoy seguro, ni se darán cuenta a excepción de algunas inconsistencias que puedan advertir, por ejemplo, cuando vean algunas palabras completas en algunos recursos y abreviadas en otros. Los usuarios no podrán ciertamente notar las diferencias en las prácticas de transcripción. Los cambios en los títulos uniformes se advertirán como diferencias si se comparan con la práctica anterior, por ejemplo, donde antes se leía "*Biblia. N.T. Mark*" ahora se verá "*Biblia. Mark*".

La gente puede eventualmente notar el cambio en la regla de tres, pero llevará un tiempo. He leído que la razón para la implementación de este cambio es que de esta manera los catalogadores podrán "libremente" trazar más encabezamientos. En mi experiencia, semejante suposición es simplemente cómica. Cada vez que he catalogado algo, realmente me hacía feliz encontrar al cuarto autor o institución y que yo no tuviera tanto trabajo! Me arriesgo a predecir que debido al estrés en el ámbito presupuestario, los catalogadores estarán bajo mayores presiones para aumentar su productividad por lo que creo que el número de encabezamientos asignados a los materiales disminuirá en vez de aumentar como muchos creen por alguna razón.

Sin embargo, solo el tiempo lo dirá.

Por lo tanto, cuando observamos los cambios reales que va a experimentar la gente cuando use el catálogo, vemos que serán ante todo en el ámbito de las *abreviaturas* y *transcripciones*. Es por ello que mantengo que, contrariamente a los que proclaman que las RDA no se tratan solo de visualización, son en realidad, *fundamentalmente* sobre visualización ya que los principales puntos que los usuarios observarán estarán en el área de las abreviaturas y la transcripción. Esto es para los que adviertan algún cambio. <http://www.rda-jsc.org/docs/rdabrochureJanuary2010.pdf>

El principal punto mencionado a favor de las RDA es que es un paso adelante hacia las FRBR, que le permitirá a la gente *encontrar, identificar, seleccionar, obtener, obras, expresiones, manifestaciones e ítems* a partir de sus *autores, títulos y materias*. Por supuesto, este objetivo propone diversas preguntas. Primero, es necesaria la nueva estructura para que la gente ejecute las tareas del usuario de FRBR o los sistemas modernos ya lo han logrado? Veamos un ejemplo. Aquí vemos una búsqueda de *El Aleph* de Jorge Borges tal como se encuentra en el Worldcat. Con el poder actual de los catálogos en línea, cuando se busca correctamente se pueden encontrar y navegar todas las variantes de las diversas expresiones y manifestaciones. Aquí, el usuario puede limitar por formato, por otros autores y si ven el registro completo, por idioma, fechas, años, etc.

<http://www.worldcat.org/search?q=ti%3Aaleph+au%3Ajorge+luis+borges&qt=advanced&dblast=638>

Pero más allá de esto, ¿podemos honestamente proclamar que la gente quiere realmente las tareas del usuario de FRBR, es decir, poder diferenciar todas las expresiones, manifestaciones e ítems de una obra en particular?

¿Es esto lo que quiere la gente, o quieren algo completamente diferente? Por ejemplo, se me ocurre preguntarle a la gente cuando cruza la puerta de una biblioteca, qué es lo que quiere principalmente hacer? ¿Buscar en el catálogo?

<http://www.washington.edu/home/historical/insidelib.html>

¿O quieren trabajar con los materiales usándolos realmente?

<http://csudigitalhumanities.org/exhibits/items/show/2363>

¿y hojéandolos? <http://www.flickr.com/photos/whitewright/5081547011/>

Yo digo que lo que la gente realmente quiere es trabajar con los materiales de la colección leyéndolos y hojeando en los estantes (cuando es posible). La gran mayoría de las personas no tienen ningún interés en los detalles de los libros – las mínimas diferencias en las expresiones, qué es una expresión, qué es una nueva expresión vs una nueva obra, las fechas de publicación de las manifestaciones específicas, los números exactos de páginas, quiénes son los editores, etc. Cuando alguien quiere alguna información específica, no le importa si el editor resulta ser Elsevier o Random House.

Al mismo tiempo, mientras esta información es de muy poca importancia para nuestros *usuarios*, es de importancia *absolutamente vital* para los que mantienen la colección, es decir, para los bibliotecarios, que deben mantener un inventario completo de cada ítem. En el pasado, realmente no podía haber

un catálogo para los bibliotecarios y otro para los usuarios –todos debían usar la misma herramienta. Las computadoras han avanzado al punto de que esta suposición ya no es válida hoy, y las herramientas para los usuarios pueden organizarse y trabajar diferente de las que usan los administradores de la colección.

Por todas estas razones, creo que las RDA y FRBR, aunque muy bien intencionadas y promovidas por excelentes y sinceros expertos en catalogación, van en una dirección diferente de lo que necesitan nuestros usuarios. De hecho, cuando se observan estas iniciativas desde este punto de vista, resulta que realmente solo continúan los mismos métodos y tienen los mismos objetivos que se han encontrado desde el comienzo de los catálogos. En consecuencia, no veo razón para adoptar las RDA ya que no ofrecen nada sustancialmente nuevo a nuestros usuarios. Solo introducen nuevos métodos para que los catalogadores hagan lo que en esencia es el mismo producto. Lo que necesitamos son productos que sean útiles para nuestros usuarios, que ahora habitan un entorno informativo completamente nuevo.

Si las RDA probaran ser más fáciles de usar, más simples para entrenar a las personas, o prometiera mayor productividad, valdría la pena pero, nadie lo ha siquiera sugerido. De hecho, crear registros de RDA genera niveles extra de complejidad (principalmente para determinar con precisión que información pertenece a qué parte del modelo WEMI) aunque el acceso no cambie.
(N.de.T: W (Work/obra) **E** (Entity/entidad) **M** (Manifestation/manifiestación) **I** (Item/ítem)

¿Entonces qué hacemos? ¿Hay alguna alternativa?

No hay alternativa

<http://nicentright.wordpress.com/2010/11/20/margaret-thatcher-was-absolutely-right/>

http://soundofcannons.blogspot.com/2010_03_01_archive.html

http://www.repubblica.it/politica/2011/10/13/news/parla_berlusconi-23148363/

Todos estos políticos argumentaban que no había alternativas para sus políticas. Por supuesto en realidad, siempre hubo alternativas y cada elección habría tenido sus propias consecuencias. En los últimos años, ha quedado claro que las semillas de nuestros problemas económicos estuvieron en algunas de sus políticas. Esto no significa que las otras alternativas hubieran tenido mejores o peores consecuencias, pero estos políticos sostenían que no las había, y no era verdad.

Durante bastante tiempo también se consideraba que no había alternativas para los regímenes políticos de los países árabes, pero todo esto ha cambiado también. Y sorprendentemente rápido.

En base a estos ejemplos, pregunto: puede haber alguna alternativa al método tradicional de crear estándares para la catalogación; donde las normas bajan desde lo alto y todos estamos más o menos forzados a seguirlas, como en esta figura.

En otras palabras, si las RDA son adoptadas por las principales bibliotecas, el resto de las bibliotecas tendrán alguna alternativa?

Antes mencioné las dificultades económicas. Estas dificultades están poniendo mayor presión sobre las bibliotecas más pequeñas que están lidiando con cuestiones de pura supervivencia y no tienen presupuesto para entrenamiento o para pagar el acceso a la versión en línea de las RDA. Por lo tanto, tiene muy poco sentido económico para ellas pasarse a las RDA. Si hubiera perspectivas genuinas de mayor productividad o utilidad de los registros que generamos, sería un punto importante pero esto no ha surgido aún.

Aún en el reciente "Informe y Recomendaciones del Comité Coordinador de la Prueba de RDA en EE.UU" que comprende a LC, NLA y NLM <http://www.loc.gov/bibliographicfuture/rda/rdatesting-finalreport-20june2011.pdf>, los autores dijeron en el informe del modelo de negocio: *La prueba reveló que hay escaso beneficio inmediato discernible en la implementación de RDA solamente* y más interesante aún: *El Comité Coordinador luchó con la articulación de un modelo de negocio para la implementación de las RDA.*

Esta oración dice mucho. No debería haber ninguna *lucha* para articular un modelo de negocio a estas alturas. El modelo de negocio tendría que haber sido establecido hace rato. Si esas bibliotecas no pueden elaborar un modelo de negocio, en lugar de esperar que las cosas resulten lo mejor posible, cómo puede el resto siquiera esperar a generar un modelo de negocio creíble?

Para aquellas bibliotecas que decidan que las RDA no son una opción correcta, aún estarán bajo la presión de adoptarlas de todas maneras, porque pueden temer que las AACR2 no se actualicen y sus reglas queden obsoletas.

Estas son algunas de las cuestiones por las que decidí iniciar la Wiki de Reglas de Catalogación Cooperativa. Como las ventajas de la implementación de las RDA aún están poco claras, sentí que era importante ofrecer a la bibliotecas que no podían o no querían implementar las RDA, una verdadera alternativa. Por lo tanto, lo que se necesitaba era algo que asegurara que las actuales reglas continuaran siendo actualizadas.

Quiero hacer hincapié en que la wiki de Reglas de Catalogación Cooperativa no es de *ninguna manera* una solución definitiva a los problemas que enfrentan los catálogos y la catalogación. Como está claro para mí que las RDA no son una solución, me pareció lógico crear algo que permitiera a la comunidad catalogadora continuar actualizando sus actuales reglas hasta que se encuentren verdaderas soluciones. Todo lo que hace la Wiki de Reglas de Catalogación Cooperativa es crear una forma de mantener las reglas vigentes actualmente, por lo tanto conserven sus AACR2!!

Existen también otras alternativas. Dos sitios que mencionaré que son muy interesantes son el *Yee Cataloging Rules* de Martha Yee.

<http://yeerules.wikidot.com/> y el *MRI Rules* de J. MacRee Elrod y Michael Gorman <http://special-cataloguing.com/mris>

Si la Wiki de Catalogación Cooperativa constituye una revolución, es probablemente una de las revoluciones más conservadoras que se hayan intentado. Respeto la tarea que se ha hecho en las RDA. Éstas han sido encaradas por catalogadores calificados y con experiencia y muy motivados. Desafortunadamente, creo que sus esfuerzos han equivocado el rumbo.

El objetivo final de la Wiki de Reglas de Catalogación Cooperativa está un poco del lado radical. No declara que no se necesiten cambios, sino que esos cambios que se necesitan son mucho más profundos que los cambios superficiales que sugieren las RDA. Además, estos cambios pueden venir de la comunidad catalogadora en general, en lugar de que sean decididos por unas pocas bibliotecas, las más importantes y de allí bajen a todos los demás. Todo el movimiento de la Web 2.0 permite ahora este tipo de iniciativas al nivel de base y se genera toda suerte de nuevas herramientas.

Considere unirse y formar parte de una de estas iniciativas.

Gracias.